

2024 年 12 月大学英语四级考试真题(第 2 套)答案与解析

答案速查

1	C	2	A	3	C	4	D	5	B	6	B	7	A	8	B	9	D	10	A
11	B	12	C	13	D	14	C	15	A	16	B	17	D	18	C	19	B	20	A
21	D	22	A	23	D	24	B	25	C										
26	N	27	I	28	F	29	E	30	H	31	A	32	L	33	B	34	J	35	C
36	E	37	H	38	B	39	L	40	G	41	C	42	K	43	A	44	I	45	F
46	C	47	A	48	B	49	C	50	D	51	B	52	D	53	B	54	D	55	B

Part I

Writing

(30 minutes)

审题

1. 由“Suppose the university newspaper is inviting submissions from the students for its coming edition on how to enrich students’ knowledge of traditional Chinese culture.”可知,本次写作考查你对大学生如何丰富中国传统文化知识的意见与建议,体裁为议论文。
2. 由“You will have 30 minutes to write the essay.”和“You should write at least 120 words but no more than 180 words.”可知,本次写作时间为 30 分钟,词数需控制在 120~180 之间。

范文 & 译文

参考范文	参考译文
Chinese traditional culture is extensive and profound, which is of immeasurable value for improving personal quality and shaping national spirit. As the future and hope of the nation, college students should fully learn the knowledge of traditional Chinese culture, enhancing our cultural confidence. First of all, college students can attend relevant lectures. Lectures and seminars by renowned scholars can offer in-depth insights into ancient Chinese literature and thoughts, which can help us further understand traditional	中国传统文化博大精深,对提升个人素质、塑造民族精神具有不可估量的价值。大学生作为国家的未来和希望,应该充分学习中国传统文化知识,增强文化自信。 首先,大学生可以参加相关讲座。由知名学者举办的讲座和研讨会能够深入剖析中国古代文学和思想观念,帮助我们进一步理解中国

话题词汇

cultural literacy 文化素养

常用句式

- ## Part II Listening Comprehension (25 minutes)

Section A

News Report One

2024 年 12 月大学英语四级考试真题(第 2 套)答案与解析 20

A number of factors are creating a bad situation. Global energy consumption is up, but supplies have been reduced.

The Energy Department projects heating bills will jump 28% this winter for those who rely on natural gas. Natural gas is used by nearly half of US households for heat. Heating oil is projected to be 27% higher and electricity 10% higher.

That comes against inflation rates that accelerated last month with consumer prices growing 6.6%. That's the fastest pace in four decades.

The pain will be especially acute in parts of the country that heavily rely on heating oil to keep homes warm. It's projected to cost more than \$2,300 to heat a typical home with heating oil this winter.

[2] Last month, the federal government added \$1 billion in funding to Low Income Home Energy Assistance Program, bringing the total to \$4.8 billion. But that represents a reduction from last year's energy assistance package of over \$8 billion.

1. Why are families across the US looking to this winter with fear?

【解析】C) 新闻报道开头提到,随着能源价格的飙升,美国各地的家庭都在忧心忡忡地迎接冬天的到来。由此可知,美国家庭恐惧冬天的原因是他们要花费更多取暖费。C)项是对新闻报道中首句内容的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】A)项是针对“The Energy Department projects heating bills will jump 28% this winter for those who rely on natural gas.”设置的干扰项,且与新闻报道内容不符,故排除。B)项、D)项在新闻报道中均未提及,故排除。

2. What did the federal government do last month?

【解析】A) 新闻报道最后提到,上个月,联邦政府向低收入家庭能源援助项目增加了10亿美元的资金,使其总额达到48亿美元。A)项是对本句内容的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】B)项中的 an increase in energy supplies 和 C)项中的 a 10% jump in heating bills 在新闻报道中均未提及,故排除。D)项是针对新闻报道中“But that represents a reduction from last year's energy assistance package of over \$8 billion.”设置的干扰项,且与新闻报道内容不符,故排除。

News Report Two

[3] Many Americans think they make healthy food choices, but they may be viewing their diet too optimistically. That's the main finding of a new study by researchers at the US Department of Agriculture in Stoneville, Mississippi. The study aimed to identify disconnects between how healthily Americans think they eat and how they actually do.

For the study, the researchers asked participants to rate their diet as excellent, very good, good, fair or poor. Folks also completed 24-hour food questionnaires. Then, the researchers compared answers to see how well responses to the two exercises matched up.

Of more than 9,700 people, roughly 85% were off base when asked to rate the quality of their diet, and almost all overestimated how healthy it was. [4] Those who rated their diet as poor tended to be far more accurate. Their rating matched that of the researchers more than nine times out of ten.

3. What is the main finding of a new study about many Americans?

【解析】C) 新闻报道开头提到,许多美国人认为他们选择了健康的食物,但他们可能对自己的饮

食过于乐观了。这是美国农业部研究人员在密西西比州斯通维尔市进行的一项新研究的主要发现。C)项是对新闻报道中“viewing their diet too optimistically”的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】A)项、B)项和D)项在新闻报道中均未提及,故排除。

4. Who tended to rate their diet more accurately in the survey?

【解析】D) 新闻报道中提到,大约85%的人在被要求评价他们的饮食质量时都错了,而且几乎所有人都高估了自己饮食的健康程度。那些认为自己饮食不好的人往往要准确得多。D)项是对新闻报道中内容的原文复现,故为答案。

【干扰项排除】A)项、B)项和C)项与新闻报道中的内容不符,故排除。

News Report Three

[5] It was a heart-warming moment that dozens of Indian rescuers rallied together to use a crane in order to save an elephant trapped at the bottom of a 20-foot well.

The massive rescue effort took place last week close to an army camp. The elephant wandered out of the jungle and fell into the well.

The army officers heard a noise coming from the well and realised an elephant was trapped deep inside. [6] The officers then threw in some food for the creature and called the local forest department for help.

Video of the rescue operation shows how the team used a crane to lift up the huge animal out of the well and onto the back of a truck. It was then taken to an examining room for evaluation of any injuries.

[7] The elephant was kept under close supervision for a few days before it was successfully released back into the wild.

5. What does the report say dozens of Indians did last week?

【解析】B) 新闻报道开头提到,这是一个温暖人心的时刻,数十名印度救援人员聚集在一起,用起重机救出一头被困在20英尺深的井底的大象。B)项是对新闻报道中信息的概括,故为答案。

【干扰项排除】A)项中的 heart-breaking 偷梁换柱了原文中的 heart-warming; D)项杂糅了“The elephant wandered out of the jungle and fell into the well”,故排除; C)项是救援过程中的细节,与题意不符,故排除。

6. Why did the army officers call the local forest department?

【解析】B) 新闻报道中提到,然后,警察们扔给这只动物一些食物,并打电话给当地森林部门寻求帮助。B)项是新闻报道中“called the local forest department for help”的同义表达,故为答案。

【干扰项排除】A)项、C)项和D)项与新闻报道中内容不符,故排除。

7. What does the news report say happened finally?

【解析】A) 新闻报道中提到,这头大象在被严密监视了几天之后才被成功地放归野外。A)项是对新闻报道中信息的概括,故为答案。

【干扰项排除】B)项和C)项在新闻报道中均未提及,故排除;新闻报道中提到,在这头大象在被严密监视了几天之后才被成功地放归野外,而非被治疗了许多天,D项与新闻报道中信息不符,故排除。

Section B

Conversation One

M: I need to stop at the bank to withdraw some cash.

W: Why not just pay with your phone?

M: Well, actually, I've stopped using online payments for the past three months now.

W: Stopped paying online? Oh, you must be worried that online payments aren't secure.

M: No, they are safe. [8] But paying online is too convenient. I spent too much money on things I didn't need.

W: Oh, [9] impulse purchases can be an issue for me, too. I've definitely bought clothes and shoes I didn't need because they were on sale, and paying with my phone was so easy. But I've found that if I review my spending every night, that keeps me from spending too much.

M: I tried that strategy, but it just didn't work, because I'd be busy studying all day. Then when I was tired and hungry, [10] I'd use my phone to order food, like burgers and other junk, instead of going to the canteen where I could get a healthier meal for half the price.

W: Well, what do you do now then? It seems like you'd have the same problems with cash.

M: I go to the bank once a week, and the rest of the time I keep my bank card at home, so I can't get more cash out. And I also have a notebook where I record my expenses.

W: But what prevents you from just going to the bank and getting more money if you want to buy something?

M: The first month I did withdraw extra cash twice, but I felt guilty about it. And after that, [11] I refused to spend more than what I had budgeted. And by now, it's just a habit.

8. Why has the man stopped paying online for the last three months?

【解析】B) 对话中男士提到,在过去的三个月里他已经停止使用网上支付,并不是因为网上支付不安全,而是太方便了,导致其在不需要的东西上花了太多钱。B)项是对话中信息的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】对话中男士说,停止使用网上支付并不是因为其不安全,而是太方便了。故排除 A) 项。C) 项与对话中 "No, they are safe." 不符,故排除。D) 项在对话中未提及,故排除。

9. What problem does the woman say she may also have?

【解析】D) 对话中男士说,网上支付太方便了,导致其在不需要的东西上花了太多钱,女士说冲动购物对她来说也是个问题。D) 项是对话中信息的复现,故为答案。

【干扰项排除】A) 项、B) 项和 C) 项在对话中均未提及,故排除。

10. What does the man say he could do at the canteen?

【解析】A) 对话中男士说,当他又累又饿的时候,会用手机订餐,比如汉堡和其他垃圾食品,而不是去食堂,在那里他可以花一半的钱吃到更健康的食物。由此可知,男士在食堂能够花更少的钱吃更健康的食物。A) 项是对对话中信息的概括推断,故为答案。

【干扰项排除】对话中提到,当男士又累又饿的时候,会用手机订餐,比如汉堡和其他垃圾食品,而非男士在食堂可以点汉堡和薯片之类的食物,故排除 B) 项, C) 项与 D) 项在对话中并未提及,故均排除。

11. What is now just a habit for the man?

【解析】B) 对话中男士说,第一个月他确实多取了两次现金,觉得很内疚。在那之后,男士便拒绝花超出预算的钱。到目前为止,这已经形成了一种习惯。B) 项是对对话信息的概括,故为答案。

【干扰项排除】A) 项和 D) 项在对话中未提及,故排除;对话中男士提到他每周去一次银行,其他时

间把银行卡放在家里,所以他不能取出更多的现金。由此可知,男士并不是一个月只取一次现金,故排除 C)项。

Conversation Two

M: Please hear me out. I don't want our son to spend his afternoons doing something he hates, even if it might prepare him for the future. What about getting him to join a sport like soccer? From all the running and training, he could become quite athletic, not to mention the great physical benefits from exercising outside every day.

W: Um, [12] I don't think he should be doing something so challenging with all his breathing issues. What about playing an indoor sport like badminton? The environment is easier to control, and he can still get a good workout in addition to improving his hand-eye coordination. Besides, I could teach him some of the basics from my time as a badminton player.

M: Um, I'm thinking team sports should be the way to go. There's nothing like playing as part of a unit to accomplish a goal like winning a game or even a championship. [13] He could fry basketball since many of the courts are indoors now, and it's a sport that could help him understand team spirit while cooperating with others. Maybe he could even join the school basketball team when he's ready.

W: Oh, oh, what about volleyball? It's a team sport, and they often have mixed-gender teams, so he could socialise with both girls and boys. [14] It's not as popular as some sports, which means he has better odds of possibly getting an athletic scholarship in the future. I also believe you were a beach volleyball athlete yourself not so long ago.

M: [15] As I've said many times before, beach volleyball and indoor volleyball are completely different.

12. Why is the woman opposed to their son joining a sport like soccer?

【解析】C) 对话开头男士建议让他们的儿子参加足球这样的运动,女士说认为她儿子的呼吸有问题,不应该做这么有挑战性的事情。C)项是对女士所说的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】A)项在对话中未提及,故排除;对话中女士说不希望他们的儿子在下午做他讨厌的事情,即使这可能为他的未来做准备。B)项与对话中信息不符,故排除;D)项是对对话中“I don't think he should be doing something so challenging with all his breathing issues.”的曲解,与题意不符,故排除。

13. What does the man suggest their son try in order to understand team spirit?

【解析】D) 对话中男士建议可以让他们的儿子尝试打篮球,因为很多球场都在室内,而且这项运动可以帮助其在与他人合作的同时理解团队精神。D)项是对话中信息的复现,故为答案。

【干扰项排除】A)项、B)项和 C)项均不符合题意,故排除。

14. What is one of the woman's considerations in choosing a sport for her son?

【解析】C) 对话中女士提议让儿子打排球,因为排球不像其他运动那样受欢迎,这意味着他将来获得体育奖学金的可能性更大。因此,女士在为儿子选择运动项目时,还考虑到了能否有机会拿到体育奖学金的问题。C)项是对对话中信息的概括推断,故为答案。

【干扰项排除】A)项和 D)项在对话中并未提及,故排除;B)项是男士提及的内容,而非女士的考虑,故排除。

15. What does the man say about beach volleyball?

【解析】A) 对话中男士提到沙滩排球和室内排球是完全不同的, A)项是对对话中信息的同义转述, 故为答案。

【干扰项排除】对话中女士提到, 排球通常有男女混合的团队, 所以儿子可以和女孩、男孩进行社交。但此句话并非为男士所说, 故排除 B)项; 对话中女士说排球不像其他活动那样受欢迎, 并未提及室内活动, 也并非男士所说, 故排除 C)项; D)项在对话中未提及, 故排除。

Section C

Passage One

[16] Lift-off is usually the most environmentally harmful stage of any space mission, with vast quantities of fuel burnt up in a matter of minutes. For instance, SpaceX's Falcon 9 gets through 112 tonnes of refined fuel, emitting about 336 tonnes of CO₂. This is the equivalent produced by your average car driving almost 70 times around the world.

As well as greenhouse gases, rocket engines emit particles that destroy ozone. These issues are growing more pressing with the emergence of commercial spaceflight. There were 114 space launches in 2020, but there may be up to 1,000 per year in future.

Sustainable fuels are the top priority to enable greener space travel. Current spacecraft use a variety of fuels, but most are based on fossil fuels. One potentially greener option is liquid hydrogen and oxygen. Hydrogen can be obtained sustainably by using solar power to break water down into oxygen and hydrogen.

Reusable rockets can cut down on some of the waste associated with spaceflight. [17] Traditionally, boosters, fuel tanks and other components are treated as expendable. But guiding them back to the Earth in a controlled manner opens new possibilities—most components from the Falcon 9 can be reused up to 100 times.

[18] Truly environmentally friendly space travel is still some way off. But we already have many of the technologies needed to start limiting its impact on our planet.

16. What do we learn from the passage about the lift-off of spacecraft?

【解析】B) 篇章开头提到升空通常是任何太空任务中对环境危害最大的阶段, 因为大量的燃料在几分钟内就燃烧殆尽。B)项是对篇章内容的同义转述, 故为答案。

【干扰项排除】A)项与 D)项在篇章中并未提及, 故均排除。篇章提到, 例如, SpaceX 的猎鹰 9 号使用了 112 吨精炼燃料, 排放了大约 336 吨二氧化碳, 并非它经常燃烧超过 300 吨的精炼燃料, 故排除 C)项。

17. What happens traditionally to boosters, fuel tanks and other components in spaceflight?

【解析】D) 篇章提到, 传统上, 助推器、燃料箱和其他部件被视为消耗品。D)项是篇章中信息的复现, 故为答案。

【干扰项排除】A)项在篇章中未提及, 故排除; 篇章提到, 但是以一种可控的方式引导它们返回地球开启了新的可能性, 而非它们被引导回地球, 故排除 B)项; 篇章提到, 猎鹰 9 号上的大多数部件可以重复使用多达一百次, 而非(助推器和燃料箱)被重复使用多达一百次, 故排除 C)项。

18. What does the passage say we already have regarding spaceflight?

【解析】C) 篇章提到, 真正环保的太空旅行还有一段路要走。但我们已经拥有了许多必要的技

术,可以开始限制它对地球的影响。C)项是对短文信息的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】短文 A)项、B)项和 D)项在篇章中未提及,故排除。

Passage Two

Helping to look after a pet can facilitate numerous aspects of a child's emotional development. [19] Research shows that reading to a loyal and non-judgmental companion, such as a dog or cat, can encourage reluctant readers to read aloud, which will in turn boost their self-confidence. Having a companion to talk to about their feelings can also help children feel secure and develop communication skills.

A household pet can also cultivate a child's sense of responsibility as their parent explains the necessary processes of keeping their pet happy and healthy. As a child matures, they can then take on more of the daily responsibilities, boosting their sense of independence.

[20] Pets also provide a fantastic subject for research and learning. Parents can encourage their child to research their favourite pets at the library or during a supervised internet search. Taking children along to the pet shop to buy food and supplies will support their cognitive development as their passion for learning flourishes.

A child's physical development can benefit greatly from taking pets for walks in the fresh air. Even their fine motor skills can be utilised in taking care of a beloved animal.

When responsibilities are well paced and communicated, a child can benefit greatly from involvement in bringing up a happy and healthy pet. [21] And of course, if a child doesn't have a pet in their own household, they can still benefit from all of the above when visiting a friend who does.

19. What does research show about reading to a loyal and non-judgmental companion?

【解析】B) 篇章中提到,研究表明,对一个忠诚的、不挑剔的同伴(比如狗或猫)读书,可以鼓励不情愿的读者大声朗读,这反过来又会增强他们的自信心。B)项是对篇章信息的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】篇章中提到有一个伴侣来谈论他们的感受也可以帮助孩子们感到安全,并培养沟通技巧,A)项与题意不符,故排除;篇章中提到研究表明,对一个忠诚的、不挑剔的同伴(比如狗或猫)读书,可以鼓励不情愿的读者大声朗读,这反过来又会增强他们的自信心,而非增强孩子们对他人的信心,故排除 C)项;D)项在篇章中未提及,故排除。

20. How can parents make pets a fantastic subject for their children's research and learning?

【解析】A) 篇章中提到宠物也为研究和学习提供了一个极好的对象。父母可以鼓励他们的孩子在图书馆或有监督的互联网搜索中研究他们最喜欢的宠物。A)项是篇章中信息同义转述,故为答案。

【干扰项排除】B)项在篇章中并未提及,故排除;篇章中说父母可以鼓励他们的孩子在有监督的互联网搜索中研究他们最喜欢的宠物,而不是孩子独自进行网上冲浪,故排除 C)项;篇章中提到家庭宠物也可以培养孩子的责任感,因为他们的父母会向他们解释保持宠物快乐和健康的必要过程,但这与孩子的学习和研究无关,故排除 D)项。

21. How can children still benefit even when their family doesn't have a pet?

【解析】D) 篇章中提到,当然,如果一个孩子在自己家里没有宠物,当他拜访一个有宠物的朋友时,他仍然可以从上述所有的好处中获益。D)项是篇章中信息的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】A)项、B)和 C)项在篇章中均未提及,故排除。

Passage Three

[22] A new bill in the Ohio legislature would require state public colleges and universities to send prospective students a packet of information. This would include costs of college, grants and scholarships. It would also include expected monthly loan payments and projected salary after college.

State Representative Adam Mathews is one of the two legislators who proposed the bill. He said it would give prospective students more information about what to expect once they graduate.

“Putting that information in front of them will give them the best opportunity to match their skills and their dreams to what our schools can provide,” said Mathews. [23] He notes that the state can only regulate public institutions in this way, but he hopes private institutions in Ohio follow the lead of the state and post similar information. He believes giving out this information will help Ohio’s colleges and universities to be more competitive. The information will highlight what a great value they have for their very reasonable cost. [24] Ohio’s schools are already competitive. The state attracts more undergraduate students than it sends to colleges out of state.

[25] Many colleges and universities currently provide similar information on their websites. This includes tuition, fees, graduation rates and more. But students need to search for the information. This bill would require the universities and colleges to send a packet directly to students.

22. What would the new bill in the Ohio legislature require public colleges and universities to do?

【解析】A) 篇章开头提到,俄亥俄州立法机关的一项新法案将要求州立公立学院和大学向未来的学生发送一份信息包。A)项是对篇章中信息的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】篇章中提到,信息可能包括学费、助学金、奖学金、预期每月贷款还款额和毕业后的预计薪资,而不是常规的所有信息,故排除 B)项;C)项和 D)项在篇章中并未提及,故均排除。

23. What can the state only do according to Adam Mathews?

【解析】D) 篇章中提到,他指出,州政府只能以这种方式管理公共机构,但他希望俄亥俄州的私立机构效仿州政府的做法,发布类似的信息。D)项是对篇章中信息的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】A)项与 C)项与篇章中信息不符,故均排除;B)项在篇章中未提及,故排除。

24. What do we learn about Ohio’s schools from the passage?

【解析】B) 篇章中提到俄亥俄州的学校已经具有竞争力了。该州吸引的本科生比它送到州外大学的要多。B)项是对篇章中信息的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】A)项在篇章中未提及,故排除。篇章中提到,把这些信息摆在他们面前,将给他们提供最好的机会,使他们的技能和梦想与我们学校所能提供的相匹配。并非提供了实现梦想的最好机会,故排除 C)项;篇章中提到,该州吸引的本科生比它送到州外大学的要多。并非他们最吸引来自美国其他州的学生。故排除 D)项。

25. What is the problem with schools providing information on their websites?

【解析】C) 篇章中提到,许多学院和大学目前在他们的网站上提供类似的信息。这包括学费、杂费、毕业率等等。但是学生需要搜索信息。C)项是对篇章中信息的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】A)项、B)项与 D)项在篇章中并未提及,故均排除。

Part III

Reading Comprehension

(40 minutes)

Section A

选项归类

名词: D) component 组成部分, 部件 G) equivalent 相等的东西, 等量 H) journey (尤指长途) 旅行, 行程 L) sample (抽查的) 样本, 样品 O) unit 单位; 单元

动词: <原形> C) assume ①假设, 认为②承担(责任) E) comprehend 理解, 领悟 F) deteriorate 退化, 恶化 H) journey 旅行 L) sample 抽样检验

<过去式/过去分词> J) performed ①做, 履行②表演 M) undermined 逐渐削弱, 使逐步减少效力

形容词: D) component 组成的; 构成的 G) equivalent 相等的, 相同的 I) literary 文学的, 文学上的 N) unique ①独特的 ②独一无二的

副词: A) actually ①事实上②竟然 B) approximately 大约 K) rarely 罕有, 很少

26. 【解析】N) 空格前面是系动词 was not, 空格后面是 in this regard, 分析句子成分可知, 空格处应该填一个形容词或动词的分词形式, 空格所在句意思是, 在这方面, 莫里森并非_____。本段第三句后半部分提到, 莫里森 84 岁出版了最后一部作品。下一句提到, 许多作家超过 70 岁还能创作出杰作。由此可知, 莫里森并不是独一无二的, 备选项中只有 N) unique(独特的, 独一无二的) 符合文意, 故为答案。

27. 【解析】I) 空格前面是限定词 Such, 空格后是名词 accomplishments, 故空格处应填入形容词或动词的分词形式。空格所在句的意思是, 这些_____成就突显了一个重要观点。故空格处的意思应该是“文学的”, 备选项中只有 I) literary(文学的, 文学上的) 符合文意, 故为答案。

28. 【解析】F) 空格前是动词词组 seem to, 空格后面是 with age, 分析句子结构可知, 空格处应该填一个动词原形。空格所在句意思是, 我们说话、写作以及学习新词汇的能力似乎不会随着年龄增长而_____。由前面的举例可以看出作家的创作能力不会随着年龄的增长而衰退, 空格处应填入表示“衰退, 减弱”含义的动词, 备选项中只有 F) deteriorate(退化, 恶化) 符合文意, 故为答案。

29. 【解析】E) 空格前是 to, 后面是名词 language, 分析句子结构可知, 此处是不定式结构 to produce and to_____ language 作后置定语, 修饰 ability, 因此空格处应该填入及物动词的原形。空格所在句意思是, 但相比之下, 我们运用和_____语言的能力却能完好地保持到老年。上句提到说话、写作及学习新词汇的能力, 说话、写作属于运用语言, 学习新词汇属于理解语言, 因此本空应填入表示“理解”含义的动词原形, 备选项中只有 E) comprehend(理解, 领悟) 符合文意, 故为答案。

30. 【解析】H) 空格前面是不定冠词 a, 空格后面是 that 引导的定语从句, 分析句子成分可知, 空格处应该填入一个名词且应该是单数形式。空格所在句意思是, 语言掌握是一场从婴儿时期开始并持续一生的_____。由“从婴儿时期开始并持续一生”可知, 空格处应填入一个表示时间跨度含义的单数名词, 备选项中只有 H) journey(旅行) 符合文意, 故为答案。

31. 【解析】A) 分析句子结构可知, 空格所在句子成分完整, 空格处应填入副词修饰其后的谓语动词 improve。空格所在句意思是, 我们语言能力的某些方面, 比如我们对词义的认识, _____是在成年中后期得到提高的。由下文列举的例子可以看出, 研究发现, 老年人在词义理解方面比年轻人表现得更好, 这是一个既定事实。所以本空应填入表示“实际上, 事实上”含义的副词, 备选项中

符合语义的为 A) actually(事实上;竟然),故为答案。

32. 【解析】L)空格前为不定冠词 a,空格后为介词 of,所以空格处应该填入一个名词。空格所在句的意思是,研究人员还对大学生进行了_____调查。根据常识可知,这个调查不可能囊括所有大学生,所以此处应为抽样调查。备选项中只有 L) sample(样本,样品)符合文意,故为答案。
33. 【解析】B)空格前是谓语动词 contained,空格后是名词“16,000 words”,分析句子可知,空格处应该填入一个副词修饰后面的名词。空格所在句意思是,发现其平均词汇量包含_____ 16 000 个单词。根据常识可知,此处应表示一个约数,所以本空应填入一个表示“大约,大概”含义的副词。备选项中,符合语义的为 B) approximately(大约),故为答案。
34. 【解析】J)分析句子成分可知,空格所在句主语为 older adults, with an average age of 75 为后置定语,修饰主语,空格后为比较状语 better than...,且结合前文时态为一般过去时,因此本空应填入动词过去式作谓语。空格所在句的意思是,在另一项研究中,平均年龄为 75 岁的老年人在需要判断单词含义的任务中,比青年或中年的参与者_____更好。根据句意,空格处要填入一个表示“表现,完成”含义的动词,备选项中只有 J) performed(做,履行;表演)符合文意,故为答案。
35. 【解析】C)空格前为情态动词 might,空格后为逗号,所以空格处应填入动词原形。空格所在句的意思是,因此,语言似乎是一种技能,与许多人可能_____的相反,它不会随着年龄的增长而减弱。分析句意可知,“语言似乎是一项不会随着年龄增长而衰退的技能”这一事实应该与大多数人的想法相反,因此,空格处应填入一个表示“认为”含义的动词,备选项中只有 C) assume(假设,认为)符合文意,故为答案。

全文翻译

托尼·莫里森于 2019 年去世,世界失去了一位最有影响力的作家。但莫里森并不是年少成名。她的第一部小说直到 39 岁才出版,最后一部小说是在 84 岁时出版的。在这方面,莫里森并不是[26]独一无二的。许多作家在 70 多岁甚至年龄更大的时候仍能创作出杰作。这些[27]文学成就突显了一个重要的观点。我们说话、写作和学习新词汇的能力似乎不会随着年龄的增长而[28]衰退。我们的视力可能会变差,记忆力可能会减弱,但相比之下,我们运用和[29]理解语言的能力却能完好地保持到老年。

事实上,关于语言和衰老的最新研究表明,掌握语言是一场从婴儿时期开始,并持续一生的[30]旅程。我们语言能力的某些方面,比如我们对词义的认识,[31]实际上是在成年中后期得到提高的。例如,一项研究发现,60 岁以上的成年人的平均词汇量超过 21 000 个单词。研究人员还对大学生进行了[32]抽样调查,发现他们的平均词汇量包含[33]约为 16 000 个单词。在另一项研究中,平均年龄为 75 岁的老年人在需要判断单词含义的任务中比青年或中年的参与者[34]表现得更好。因此,语言似乎是一种技能,与许多人可能[35]认为的相反,它不会随着年龄的增长而减弱。

核心词汇

influential [ˌɪnfluˈenʃl] *adj.* 有影响力的,有势力的

appear [əˈpiə(r)] *v.* 出现,呈现

masterpiece [ˈmɑːstəpiːs] *n.* 代表作,杰作

capacity [kəˈpæsəti] *n.* 能力,才能

emerge [ɪˈmɜːdʒ] *v.* 浮现,出现

contain [kənˈteɪn] *v.* 包含,容纳

participant [pɑːˈtɪsɪpənt] *n.* 参加者,参与者

youth [juːθ] *n.* 青少年时期

determine [dɪˈtɜːmɪn] *v.* 决定,确定

Section B

36. 【定位】根据题目中的关键词语 the slowing rate 和 hope 可定位到 E) 段。

【解析】该段提到, 希望并非完全遥不可及。增长速度已经开始放缓(去年销售额增长 7%, 相比之下, 前一年的增长率为 8%)。题干中的 there is still hope 对应定位段中的 Hope is not entirely out of reach, 题干中的 the slowing rate 对应定位段中的 The rate... has begun to ease。

37. 【定位】根据题目中的关键词语 Bottled water manufacturers、health concerns 和 profits 定位到 H) 段第一、二句。

【解析】该段第一、二句提到, 瓶装水生产商不支持禁令, 这并不奇怪。但他们更关注健康问题, 而不是利润率。题干中的 on health concerns rather than on profits 对应定位句中的 concerns about health rather than profit margins。

38. 【定位】根据题目中的关键词语 hit a record high 和 environmentally unfriendly 定位到 B) 段第二、三句。

【解析】该段第二、三句提到, 这与我们越来越意识到塑料对环境的危害, 也越来越广泛地意识到有些事情必须改变的观念相悖。根据市场分析机构凯度的最新数据, 去年英国瓶装水的销售额达到创纪录的 5.584 亿英镑, 增长了 7%。题干中的 hit a record high 对应定位句中的 a record £558.4 million, 题干中的 people are increasingly aware that plastics are environmentally unfriendly 对应定位句中的 our increasing awareness of the harm plastics do to the environment。

39. 【定位】根据题目中的关键词语 reason 和 skillful marketing 定位到 L) 段第一句的前半句。

【解析】该段第一句的前半句提到, 通常情况下, 聪明的营销可以击败理性。题干中的 It often happens that 对应定位句中的 As is so often the case, 题干中的 lack reason 对应定位句中的 beat reason, 题干中的 skillful marketing 对应定位句中的 clever marketing。

40. 【定位】根据题目中的关键词语 One city on the west coast of America 和 property and events 定位到 G) 段倒数第二句。

【解析】该段倒数第二句提到, 旧金山已经禁止在市政财产和活动中使用水瓶。题干中的 One city on the west coast of America 对应定位句中的 San Francisco, 题干中的 its property and events 对应定位句中的 city property and events。

41. 【定位】根据题目中的关键词语 Manufacturing and shipping 和 fossil fuels 定位到 C) 段倒数第三句。

【解析】该段倒数第三句提到, 塑料水瓶的制造和运输需要大量的化石燃料。题干中的 Manufacturing and shipping 对应定位句中的 make and ship, 题干中的 consume a tremendous amount of fossil fuels 对应定位句中 require oceans of fossil fuels。

42. 【定位】根据题目中的关键词语 challenges from health and environmental advocates 定位到 K) 段第一至三句。

【解析】该段第一至三句提到, 作为多款含糖饮料品牌和瓶装水的所有者, 百事公司正面临着健康和环境方面的挑战。去年, 该公司以 32 亿美元收购了 SodaStream(一家销售气泡水机并允许顾客添加风味的公司)。它还推出了一系列与自来水和风味包一起使用的高级瓶子。题干中的 adapted its operations 是对该段所提到的举措的概括转述。

43. 【定位】根据题目中的关键词语 more expensive than tap water 定位到 A) 段第二、三句。

【解析】该段第二、三句提到, 一升自来水, 也就是用精心铺设的管道输送到家里的水, 成本不到半

便士。一升瓶装水的价格可能远远超过一英镑,尤其是那些来自山上的高档瓶装水。题干是对定位句的归纳总结。

44. **【定位】**根据题目中的关键词语 Fountains 和 before bottled water became popular 定位到 D) 段倒数第三句。

【解析】该段倒数第三句提到,在塑料出现和市场营销使人们认为瓶装水是必需品之前,饮水机是城市的固定设施。题干中的 Fountains could be seen in cities 对应定位句中的 fountains were an urban fixture。

45. **【定位】**根据题目中的关键词语 have taken to bottled water 和 health awareness 定位到 F) 段第二句。

【解析】该段第二句提到,对果汁和碳酸饮料征收“糖税”促使更多人选择瓶装水,而健康意识的提高也增加了瓶装水的吸引力。题干中的 have taken to bottled water 对应定位句中的 pushed more people to bottled water 和 boosted its desirability。

全文翻译

如果我们关心塑料垃圾,为什么我们不停止喝瓶装水呢?

我们都看到了塑料垃圾在世界各地造成的破坏,但瓶装水的销量仍在增长。

- A) 虽然食品和饮料行业充满着创新和选择,但如果你想赚钱,你可以选择倒卖瓶装水。[43]一升自来水,也就是用精心铺设的管道输送到家里的水,成本不到半便士。一升瓶装水的价格可能远远超过一英镑,尤其是那些来自山上的高档瓶装水。
- B) 然而瓶装水市场比以往任何时候都更活跃。[38]这与我们越来越意识到塑料对环境的危害,也越来越广泛地意识到有些事情必须改变的观念相悖。根据市场分析机构凯度的最新数据,去年英国瓶装水的销售额达到创纪录的 5.584 亿英镑,增长了 7%。来自其他分析机构的数据显示,去年英国人消费了超过 22 亿升瓶装水,包括“家用瓶装水”和“便携式瓶装水”,这一数字每年增长 8.5%。
- C) 环保人士难以理解,为什么拥有洁净自来水的国家反而更喜欢瓶装水。“这让我非常惊讶,”绿色和平组织的政治顾问、反对海洋塑料的活动家萨姆·切坦—沃尔什说,“公众的环保意识从未像现在这样高涨,但这一信息并没有完全传达给所有需要传达的人。”在听到这个消息的地方,就会引起担忧。[41]塑料水瓶的制造和运输需要大量的化石燃料。此外,各种类型的一次性塑料正在污染我们的城市和海洋。许多纪录片都展示了塑料最终是如何导致野生动物死亡的。
- D) 从购物袋到吸管和塑料内衬咖啡杯,反对各种塑料制品的行动加快了步伐。切坦—沃尔什认为瓶装水是不同的,因为其替代品是如此明显。他说:“如果这样一个毫无必要的产品还能存在,那么整个系统就失败了。”
- E) [36]希望并非完全遥不可及。增长速度已经开始放缓(去年销售额增长 7%,相比之下,前一年的增长率为 8%)。
- F) 但是,即使很多人因为关心环境而放弃瓶装水,也有其他人在开始用瓶装水。[45]对果汁和碳酸饮料征收“糖税”促使更多人选择瓶装水,而健康意识的提高也增加了瓶装水的吸引力。自来水的消耗量也在以大致相同的速度增长(英国消费者饮用的自来水几乎是瓶装水的三倍)。
- G) 所以塑料潮只会越涨越高。该行业很快指出,所有的瓶子都是可回收利用的。切坦—沃尔什说:“但即使在最乐观的情况下,回收率也只有 56%,所以实际的回收率将更低。”虽然瓶子可能是可回收的,但很少有瓶子是由可回收塑料制成的。一家水瓶公司在提供标准水瓶的同时,推出了可

回收的半升“生态”瓶。另一家公司承诺到 2025 年在其产品范围内只使用可回收塑料。切坦—沃尔什认为应该禁止使用一次性瓶子。有些地方确实存在禁令。一个著名音乐节的组织者宣布,今年夏天将不出售水瓶。[40]旧金山已经禁止在市政财产和活动中使用水瓶。去年,英国政府制定了在其管辖范围内禁止使用一次性塑料的计划。

- H) [37]瓶装水生产商不支持禁令,这并不奇怪。但他们更关注健康问题,而不是利润率。上个月,一家瓶装水公司的首席执行官表示,禁令将“导致含糖饮料的消费增加,从而加剧肥胖、糖尿病和蛀牙等所有健康风险”。最大的瓶装水制造商协会的总经理金华拉·凯里引用了一项调查,调查中人们被问及如果没有瓶装水他们会怎么做。她说:“44%的人会选择其他饮品,这并不好,14%的人选择不喝,4.5%的人说他们会找一个饮水机。选择很重要。”
- I) 如果饮水机更多,自来水在咖啡馆、餐馆和其他地方更容易获得,情况会如何呢? 伦敦正在安装数十台饮水机。其他地方也有类似的举措。[44]在塑料出现和市场营销使人们认为瓶装水是必需品之前,饮水机是城市的固定设施。绿色和平组织和其他组织也在推动“押金返还”计划。这意味着如果顾客将塑料瓶退回以供回收,他们购买瓶装水所缴纳的税款也将被退还。
- J) 尽管瓶装水的销售增长速度略微放慢,但该行业正在努力适应不断变化的关注和口味。风味水正在蓬勃发展:根据最新的分析数据,风味气泡水的销量激增了 20%。同时,国际水品牌以及一系列新兴公司都在销售高端可重复使用的水瓶。如果你必须用自来水装满瓶子,为什么不添加一些风味呢?
- K) [42]作为多款含糖饮料品牌和瓶装水的所有者,百事公司正面临着健康和环境方面的挑战。去年,该公司以 32 亿美元收购了 SodaStream(一家销售气泡水机并允许顾客添加风味的公司)。它还推出了一系列与自来水和风味包一起使用的高级瓶子(高端瓶装水)。瓶子是可重复使用的。风味包的包装袋呢? 并不能,而且,是的,它们是由塑料制成的。尽管该公司邀请用户将它们寄回以供回收。
- L) [39]通常情况下,聪明的营销可以击败理性;光有意识是不够的。瓶装水分析师贾尔斯·奎克表示:“在关注、意图和改变的行为之间总是存在这样的脱节。最好的例子是每天五份蔬果,即建议每天至少吃五份水果和蔬菜。几乎每个人都意识到这一点,但我们中只有大约 15%的人能做到。”除非一项影响深远的瓶装禁令真的生效,否则消费者不仅要要求改变,还要自己采取行动。

核心词汇

continue to do sth. 继续做某事

suck [sʌk] v. 吸,吮,啜

awareness [ə'weənəs] n. 认识,意识

be struggling to do sth. 努力去做某事

concern [kən'sɜ:n] n. 担心,忧虑

numerous ['nju:mərəs] adj. 众多的,许多的

alternative [ɔ:l'tɜ:nətɪv] n. 可供选择的事物,替代物

be out of reach 无法触及

announce [ə'naʊns] v. 宣布,公布

property ['prɒpəti] n. 所有物,财产

Section C

Passage One

46. 【定位】根据题干中的关键词语 emphasise 和 in the first paragraph 定位到第一段第一句。

【解析】第一段第一句提到,人类与自然联系的减弱可能对经济增长有利,但对人类不利。因此,减弱人类与自然的联系是不明智的。C)项是对该句信息的概括推断,故为答案。

【干扰项排除】A)项是针对第一段第二句设置的干扰项,但这并不是人类历史的重大转折点,故排除。B)项在原文中并未提及,故排除。第一段第二句强调的是人造材料的数量之多,故排除D)。

47. 【定位】根据题干中的关键词语 popular culture 定位到第二段第一句。

【解析】第二段第一句提到,然而,从流行文化中消失的是自然世界的奇妙和美丽。A)项是对该句信息的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】B)项与C)项在文中均无依据,故排除。第二段第二句提到,研究人员发现,在20世纪50年代的热门歌曲中,每三个词中就有一个与自然有关的,而50年后出现的频率仅略多于一个。这是为了说明大众对自然的不重视,并非受20世纪50年代热门歌曲的影响,故排除D)项。

48. 【定位】根据题干中的关键词语 the right to grow、parliament 定位到第三段。

【解析】该段指出,议会通过一项种植权法律,允许任何人将未充分利用的公共空间改造成果蔬园,这是治疗这种社会疾病的部分方法。这可以让人们重新与土壤接触,同时可持续地生产粮食。B)项是对该段信息的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】该段指出,种植权法律能够让人们重新与土壤接触,同时可持续地生产粮食。而不是采取很多措施确保粮食的可持续发展。A)项与文意不符,故排除。C)项在原文中并未提及,故排除;D)项中的公共空间与该段的未充分利用的公共空间不符,故排除。

49. 【定位】根据题干中的关键词语 vegetable planting 定位到第四段。

【解析】该四段第二、三句提到,1649年4月,为了应对高物价和食物短缺,英格兰南部的当地人在公共土地上种植蔬菜。投下种子炸弹让空地变绿的做法始于20世纪70年代的纽约,后来被一些有园艺才能的社交媒体网红们重新发扬光大,他们无视美国当地的法规,发起了一场针对城市丑陋之地的战争。由此可知,蔬菜种植可以增加食物供应并且改善城市景观。C)项是对原文信息的概括转述,故为答案。

【干扰项排除】A)项是对该段提及的1649年蔬菜种植这一例子设置的干扰项,与文意不符,故排除。该段第二、三句提到,1649年4月,为了应对高物价和食物短缺,在英格兰南部的公共土地上种植蔬菜。投下种子炸弹让空地变绿的做法始于20世纪70年代的纽约,后来被一些有园艺才能的社交媒体网红们重新发扬光大,他们无视美国当地的法规,发起了一场针对城市丑陋之地的战争。说明美国政府的法规并不保护蔬菜种植,故排除B)项。D)项在文中未提及,故排除。

50. 【定位】根据题干中的关键词语 publicly accessible fruit and vegetable gardens 可定位到第五段第二句。

【解析】该句提到,它们可以使不美观的空间变得美观,将实用性和美观性相结合,也有助于增强社区意识。D)项是对该句内容的复现,故为答案。

【干扰项排除】提到的是增强社区意识,故排除A)。B)项和C)项在文中未提及,故均排除。

全文翻译

[46]人类与自然联系的减弱可能对经济增长有利,但对人类不利。2020年人类与自然的联系达到了一个临界点,那时人们发现钢铁、混凝土和塑料等人造材料的重量比地球上所有的生物的重量都重。继续建设混凝土森林而不是真正的森林是短视的,仅仅是最近的树林里就有如此多的健康益处,以至于林地信托基金会成功地游说医生将其作为处方建议。

[47]然而,从流行文化中消失的是自然世界的奇妙和美丽。研究人员发现,在20世纪50年代的热门歌曲中,每三个词中就有一个与自然有关的,而在50年后出现的频率仅略多于一个。鉴于几十

年来孩子们能说出的电子游戏角色的名字比野生动物物种的名字还多,现在让青少年参加自然历史测试刻不容缓。

[48]议会通过一项种植权法律,允许任何人将未充分利用的公共空间改造成果蔬园,这是治疗这种社会疾病的部分方法。这可以让人们重新与土壤接触,同时可持续地生产粮食。

蔬菜种植有着令人尊敬的传统。[49]1649年4月,为了应对高物价和食物短缺,英格兰南部的当地人在公共土地上种植蔬菜。投下种子炸弹让空地变绿的做法始于20世纪70年代的纽约,后来被一些有园艺才能的社交媒体网红们重新发扬光大,他们无视美国当地的法规,发起了一场针对城市丑陋之地的战争。

除了为那些越来越负担不起的人提供更多营养这一紧迫任务之外,向公众开放的蔬果园将我们吃的东西与它的来源联系起来,如果你愿意的话,可以称之为生产方式。[50]它们可以使不美观的空间变得美观,将实用性和美观性相结合,也有助于增强社区意识。当然,植物也是我们抵御物种灭绝和气候变化的第一道防线。这类种植是人类朝着正确方向迈出一小步。

核心词汇

connection [kə'nekʃn] *n.* 关系,联系

economic [i:kə'nɒmɪk] *adj.* 经济的,经济学的

concrete ['kɒŋkri:t] *adj.* 确实的,具体的

slightly ['slaitli] *adv.* 稍微,轻微地

species ['spi:ʃi:z] *n.* (动植物的)种,物种

disease [di'zi:z] *n.* 疾病,病害

respectable [rɪ'spektəbl] *adj.* 值得尊敬的,体面的

nutrient ['nju:triənt] *n.* 养分,营养物

community [kə'mju:nəti] *n.* 社区,社会

climate ['klaɪmət] *n.* 气候

humanity [hju:'mænəti] *n.* 人类

Passage Two

51. 【定位】根据题干中的关键词语 engineering profession 定位到第二段前两句。

【解析】第二段前两句提到,1970年,主修工程学的女性比例不到1%。1979年,这个比例达到了9%。由此可知,20世纪70年代,女工程师的数量显著增加,B)项是对该句信息的概括转述,故为答案。

【干扰项排除】A)项与C)项在文中未提及,故均排除。第二段最后一句提到,如今,只有21%的工程专业学生是女性,这一比例很大自2000年以来没有变化。而非2000年工程专业人数最多,故排除D)项。

52. 【定位】根据题干中的关键词语 one survey taker 和 greatest challenge 定位到第四段。

【解析】该段提到,一位受访者解释说:“我得到的所有信息都是,我永远不会被认真对待,也不会得到与男性同等的加薪或升职机会,即使那些男性显然不如我优秀,也不如我聪明,这个时候对我来说,最大的挑战就是继续相信自己。”D)项是对该段信息的概括转述,故为答案。

【干扰项排除】文中未提及受访者觉得比不如自己优秀的男性工程师优越,故排除A)项。文中并未指出受访者遭受的巨大挑战是不认真对待其接受的所有信息,故排除B)项。C)项在文中未提及,故排除。

53. 【定位】根据题干中的关键词语 the two civil engineers 定位到第六段。

【解析】该段提到,一位土木工程师说:“我们是‘女工程师’人们不会把男性称为‘男工程师’——他就是工程师。我们不断被提醒,我们并不真正属于这里。”另一名土木工程师说:“在很多层面上,你从来都不是这个群体中的一员。”B)项是对该段信息的概括转述,故为答案。

【干扰项排除】A)项、C)项和 D)项在文中均未提及,故排除。

54. 【定位】根据题干中的关键词语 young women engineers 和 more accepted 定位到倒数第二段第二句。

【解析】倒数第二段第二句提到,年轻的女性工程师更容易被接受,主要是因为她们的人数更多了。D)项是对原文内容的同义转述,故为答案。

【干扰项排除】A)项和 C)项在原文中未提及,故排除。文章虽然提到她们平衡工作和家庭的能力等信息,但这是影响她们被接受的因素,而并非她们容易被接受的原因,故排除 B)项。

55. 【定位】根据题干中的关键词语 a mechanical engineer 定位到最后一段最后两句。

【解析】最后一段最后两句提到,一位机械工程师说:“工程师这一职业将赋予你灵活性,让你几乎可以做任何事情。看到你所做的工作产生效果也是令人满足的。”由此可知,女性工程师可以从灵活变通中受益,B)项是对原文的概括推断,故为答案。

【干扰项排除】文章末段未明确指出女性工程师从所选职业中获得自豪感,故排除 A)项。文章末段指出工程学位是最好的学位,C)项指做到最好的程度,与文意不符,故排除。D)项与文章末段文意不符,故排除。

全文翻译

在美国,工程学长期以来一直是男性主导的行业。50年前,这种情况似乎可能会改变。

[51]1970年,主修工程学的女性比例不到1%。1979年,这个比例达到了9%。许多人希望女性继续以同样的速度进入这一领域。但事实并非如此。如今,只有21%的工程专业学生是女性,这一数字自2000年以来基本没有变化。

我是一名历史学家,我和我的同事们调查了251名20世纪70年代大学毕业的女工程师。这些先锋回顾了她们所面临的挑战,并对如今进入这个领域的女性提出了建议。

[52]一位受访者解释说:“我得到的所有信息都是,我永远不会被认真对待,也不会得到与男性同等的加薪或升职机会,即使那些男性显然不如我优秀,也不如我聪明,这个时候对我来说,最大的挑战就是继续相信自己。”

一位在制造业工作的化学工程师表示赞同:“你必须证明自己,因为你是女性。而且你得加倍努力!”

[53]一位土木工程师说:“我们是‘女工程师’人们不会把男性称为‘男工程师’——他就是工程师。我们不断被提醒,我们并不真正属于这里。”另一名土木工程师说:“在很多层面上,你从来都不是这个群体中的一员。”

女性还谈到了照顾家庭的责任,一位已经从一家大型化工公司退休的副总裁说:“年轻的女工程师在生孩子之前是平等的,然后她们努力平衡工作和家庭,并与没有同样家庭责任的男性竞争。”

但这些年来,情况发生了很大变化,[54]年轻的女性工程师更容易被接受,主要是因为她们的人数更多了。

许多女工程师称赞她们选择的职业带来的好处。一位制造业的项目经理说,工程学是最好的学位。[55]一位机械工程师说:“工程师这一职业将赋予你灵活性,让你几乎可以做任何事情。看到你所做的工作产生效果也是令人满足的。”

核心词汇

profession [prə'feʃn] *n.* 职业; 行业
percentage [pə'sentɪdʒ] *n.* 百分比, 百分率
historian [hɪ'stɔ:riən] *n.* 历史学家, 史学工作者
colleague ['kɒli:g] *n.* 同事, 同僚
reflect [rɪ'flekt] *v.* 反射(光、热或声音); 反映
chemical ['kemɪkl] *adj.* 化学的, 与化学有关的
constantly ['kɒnstəntli] *adv.* 总是, 经常地, 不

断地
responsibility [rɪ'spɒnsə'bɪləti] *n.* 责任, 负责
balance ['bæləns] *n.* 平衡, 均衡, 均势 *v.* 保持平衡
compete [kəm'pi:t] *v.* 竞争, 对抗
flexibility [ˌfleksə'bɪləti] *n.* 灵活性

Part IV

Translation

(30 minutes)

翻译点拨

1. 敦煌莫高窟(Mogao Grottoes)数字展示中心于 2014 年开放启用, 是莫高窟保护利用工程的重要组成部分。

【解析】本句由两个分句构成, 分析句子结构可知, “敦煌莫高窟数字展示中心是莫高窟保护利用工程的重要组成部分”是句子主干, “于 2014 年开放启用”是“敦煌莫高窟”的修饰成分, 可以将其处理为过去分词短语作后置定语, 将两个分句合译为一句。“数字展示中心”可译作“Digital Exhibition Center”; “保护利用工程”可译作“conservation and utilization project”; “的重要组成部分”可译作“an indispensable part”。

2. 展示中心采用数字技术和多媒体展示手段, 使游客进入洞窟参观之前就能了解莫高窟的历史文化, 鉴赏莫高窟的艺术经典。

【解析】本句由三个分句构成, “采用数字技术和多媒体展示手段”可以处理为介词短语作方式状语, 后两个分句处理成由 and 连接的两个并列句, 将三个分句合译为一句。“数字技术”可译作“digital technology”; “多媒体展示手段”可译作“multimedia display”; “艺术经典”可译作“art classics”。

3. 这将减少开放洞窟的数量, 缩短游客在洞窟内的逗留时间, 减轻参观对莫高窟造成的影响, 以使这一世界文化遗产得到妥善保护、长久利用。

【解析】本句比较复杂, 由四个分句构成, 分析句子结构可知, 最后一个分句是前三个分句的目的, “减少”、“缩短”和“减轻”可以翻译成并列谓语, 可以将最后一个分句处理成“so that”引导的目的状语从句。“逗留时间”可译作“the time of staying inside”; “世界文化遗产”可译作“world cultural heritage”; “妥善保护”可译作“properly protected”; “长久利用”可译作“sustainably used”。

参考译文

The Digital Exhibition Center of Dunhuang Mogao Grottoes, opened in 2014, is an indispensable part of the conservation and utilization project of the Mogao Grottoes. With digital technology and multimedia display, the exhibition enter enables visitors to learn about the history and culture of the Mogao Grottoes and appreciate the art classics of it before visiting the grottoes. This measure will reduce the number of grottoes open to the public, shorten the time of tourists staying inside, and relieve the impact of visits to the Mogao Grottoes, so that this world cultural heritage can be properly protected and sustainably used.